

4-964.

*[Standard simplified order to appear at hearing,
Family Violence Protection Act, Sections 40-13-1 to 40-13-8 NMSA 1978.]*

*[Orden estándar simplificada de comparecencia en audiencia,
Ley de protección contra la violencia intrafamiliar, Secciones 40-13-1 a 40-13-8 NMSA 1978.]*

JUDICIAL DISTRICT COURT
TRIBUNAL DEL _____ DISTRITO JUDICIAL
COUNTY OF _____
CONDADO DE _____
STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO

Petitioner / Demandante

v.

No. _____

Respondent / Demandado

**ORDER TO APPEAR
ORDEN DE COMPARECENCIA**

You are hereby ordered to appear in the _____ judicial district court, room _____, at _____ (address), before _____, at _____ (a.m.) (p.m.) on _____ (date) for hearing on whether an order of protection against domestic abuse will be issued. You may bring witnesses or evidence and may be represented by counsel at this hearing. You may file a Response to Petition for Order of Protection from Domestic Abuse (Form 4-962) at or before the hearing.

Por la presente, se le ordena presentarse en el tribunal del _____ distrito judicial, sala _____, ubicado en _____ (dirección), ante _____, a las _____ (a.m.) (p.m.) del día _____ (fecha) para una audiencia en la que se determinará si se emite una orden de protección contra la violencia intrafamiliar. Usted podrá llevar testigos o pruebas y podrá estar representado por abogado en esta audiencia. Usted podrá presentar una Respuesta a la Petición de una Orden de Protección contra la Violencia Intrafamiliar (Formulario 4-962) antes o durante la audiencia.

If you fail to attend this hearing, an order of protection may be entered by default against you and a bench warrant may be issued for your arrest.

Si usted no se presenta a esta audiencia, se podrá emitir una orden de protección en su contra por incumplimiento y se podrá emitir una orden de arresto en su contra.

[] **DO NOT BRING ANY CHILDREN TO THE HEARING.
NO LLEVE NIÑOS A LA AUDIENCIA.**

District Judge / Juez de Distrito

USE NOTE / INSTRUCCIONES

This form is for use when petitioner does not seek a temporary order of protection and also when the petitioner seeks a temporary order of protection, but the court denies the request.

Este formulario debe usarse cuando el demandante no pide una orden temporal de protección y también cuando el demandante pide una orden temporal de protección pero el tribunal le niega ese pedido.

The date for hearing should be set in accordance with the mandate of Section 40-13-4(D) NMSA 1978 which provides that "if an ex parte order is not granted," the court "shall serve notice to appear upon the parties and hold a hearing on the petition for order of protection within seventy-two hours after the filing of the petition."

La audiencia deberá programarse para una fecha acorde con lo ordenado en la Sección 40-13-4(D) NMSA 1978, la cual estipula que, "si no se otorga una orden ex parte", el tribunal "notificará a las partes para ordenarles comparecer y celebrará una audiencia para la petición de una orden de protección dentro de las setenta y dos horas posteriores a la presentación de la petición".

The Order to Appear requires a proof of return of service. The Committee has been informed that each local law enforcement agency has its own return of service form which will be used for this purpose.

Se exige constancia de entrega de la Orden de Comparecencia. Se ha informado al Comité que cada agencia del orden público local tiene su propio formulario de constancia de entrega que usará para este fin.

[Approved, effective November 1, 1999 until July 1, 2001; approved, effective May 1, 2001.]

[Aprobado, en vigencia desde el 1 de noviembre de 1999 hasta el 1 de julio de 2001; aprobado, en vigencia desde el 1 de mayo de 2001.]